叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《井》、《驳船上的女士》及其他，(the Well The Lady Of The Barge And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《井》、《驳船上的女士》及其他，(The Well The Lady of the Barge and)

第1/1页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [fɔːr]
BOOK 4
书 4

第四册

[ðə; ði] [wel]
THE WELL
这 出色地

井

[tuː] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [haʊs] , ['tɔːkɪŋ] .
Two men stood in the billiard - room of an old country house , talking .
二 男人 站立 在 这 台球 - 房间 的 一个 老的 国家 房子 , 说 .

两个男人站在一栋老乡间别墅的台球室里聊天。

[pleɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Play , which had been of a half - hearted nature , was over , and they
玩 , 哪个 有 到过 的 一个 一半 - 心地 自然 , 曾是 超过 , 和 他们
[sæt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
sat at the open window ,
卫星 在 这 打开 窗户 ,

原本就有些漫不经心的游戏结束了，他们坐在敞开的窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [kən'vəːsɪŋ] ['aɪdli] .
looking out over the park stretching away beneath them , conversing idly .
寻找 出去 超过 这 公园 伸展 离开 下面 他们 , 对话 闲散地 .

他们眺望着脚下绵延的公园，闲聊着。

" [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] ['nɪəli] [ʌp] , ['dʒɛm] , " [sed] [wʌn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Your time's nearly up , Jem , " said one at length ,
" 你的 时间 几乎 向上 , 杰姆 , " 说 一 在 长度 ,

“杰姆，你的时间快到了,”其中一人终于说道。

" [ðɪs] [taɪm][sɪks] [wiːks] [jʊl] [biː; bi] ['jɔːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði][mæn]
" this time six weeks you'll be yawning out the honeymoon and cursing the man
" 这 时间 六 周 你会 是 打哈欠 出去 这 蜜月 和 咒骂 这 男人
— ['wʊmən][ai] [miːn] — [huː] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .
— woman I mean — who invented them .
— 女士 我 意思是 — WHO 发明 他们 .

“六周后，你就会结束蜜月，开始咒骂发明蜜月的人——我是说女人。”

" ['dʒɛm] ['bensən] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [grʌnt] [ɪn] [dɪ'sent] .
" Jem Benson stretched his long limbs in the chair and grunted in dissent .
" 杰姆 本森 拉伸 他的 长的 四肢 在 这 椅子 和 哼哼 在 异议 .

杰姆·本森在椅子上伸展着他修长的四肢，咕哝着表示不满。

" [aɪv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɪlfrɪd] [kɑː(r)] , ['jɔːnɪŋ] .
" I've never understood it , " continued Wilfred Carr , yawning .
" 我已经 绝不 理解 它 , " 持续 威尔弗雷德 卡尔 , 打哈欠 .

“我一直都不明白，”威尔弗雷德·卡尔打着哈欠继续说道。

" [ɪts] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['wɒnts] ,
" It's not in my line at all ; I never had enough money for my own wants ,
" 它是 不是 在 我的 线 在 全部 ; 我 绝不 有 足够的 钱 为了 我的 自己的 想要 ,

“这根本不是我的风格；我从来没钱满足自己的欲望。”

[let] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
let alone for two .
让 独自的 为了 二 .

更何况是两个人。

[pə'hæps] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['kriːsəs] [ai] [mait] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli]
Perhaps if I were as rich as you or Croesus I might regard it differently
也许 如果 我 是 作为 富有的 作为 你 或者 克罗伊索斯 我 可能 看待 它 不同

.
.
.

如果我像你或克罗伊索斯一样富有，或许我会有不同的看法。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)]
" There was just sufficient meaning in the latter part of the remark for
" 那里 曾是 只是 充足的 意义 在 这 后者 部分 的 这 评论 为了

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
his cousin to forbear to reply to it .
他的 表哥 到 忍耐 到 回复 到 它 .

“这句话后半部分略带深意，以至于他的表弟没有回应。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sməʊk] ['sləʊli] .
He continued to gaze out of the window and to smoke slowly .
他 持续 到 目光 出去 的 这 窗户 和 到 抽烟 缓慢地 .

他继续望着窗外，慢慢地抽着烟。

" [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kriːsəs] — [ɔː(r)] [juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] [kɑː(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]
" Not being as rich as Croesus — or you , " resumed Carr , regarding him
" 不是 存在 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 — 或者 你 , " 恢复 卡尔 , 关于 他

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['loʊərd; 'laʊərd] [lɪdz] ,
from beneath lowered lids ,
从 下面 降低 盖子 ,

“没克罗伊斯那么富有——也没你那么富有，”卡尔低着头，透过眼睑看着他，继续说道。

" [ai] ['pæd(ə)l] [maɪ] [əʊn] [kə'nuː] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ]
" I paddle my own canoe down the stream of Time , and , tying it to my
" 我 桨 我的 自己的 独木舟 向下 这 溪流 的 时间 , 和 , 捆绑 它 到 我的

[frendz] - [dɔː(r)] - [pəʊsts] ,
friends ' door - posts ,
朋友们 - 门 - 帖子 ,

“我划着自己的独木舟顺着时间的河流而下，并将它系在朋友们的门柱上，

[gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['dinəz] . "
go in to eat their dinners . "
去 在 到 吃 他们的 晚餐 . "

进去吃晚饭。

" [kwaɪt] [və'niːʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒɛm] ['bensən] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Quite Venetian , " said Jem Benson , still looking out of the window .
" 相当 威尼斯 , " 说 杰姆 本森 , 仍然 寻找 出去 的 这 窗户 .

"很有威尼斯风情,"杰姆·本森一边说着,一边仍然望着窗外。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['wɪlfrɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ænd; ənd] ['dinəz] — [ænd; ənd] [frendz] .
" It's not a bad thing for you , Wilfred , that you have the doorposts and dinners — and friends .
" 它是 不是 一个 坏的 事物 为了 你 , 威尔弗雷德 , 那 你 有 这 门柱 和 晚餐 — 和 朋友们 .

"威尔弗雷德,对你来说,有门柱、有晚餐、有朋友,这不是一件坏事。"

" [kɑː(r)] [grʌnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" Carr grunted in his turn .
" 卡尔 哼哼 在 他的 转动 .

卡尔也哼了一声。

" ['sɪəriəsli] [ðəʊ] , ['dʒɛm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['feləʊ] .
" Seriously though , Jem , " he said , slowly , " you're a lucky fellow , a very lucky fellow .
" 严重地 尽管 , 杰姆 , " 他 说 , 缓慢地 , " 你是 一个 幸运的 同伴 , 一个 非常 幸运的 同伴 .

"不过说真的,杰姆,"他慢慢地说,"你真是个幸运儿,非常幸运。"

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [gɜːl] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðæn; ðən] ['ɒlɪv] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
If there is a better girl above ground than Olive , I should like to see her . "
如果 那里 是 一个 更好的 女孩 多于 地面 比 橄榄 , 我 应该 喜欢 到 看 她 . "

如果世上还有比奥利弗更优秀的女孩,我很想见见她。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kwaɪətli] .
" Yes , " said the other , quietly .
" 是的 , " 说 这 其他 , 悄悄 .

"是的,"另一个人轻声说道。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gɜːl] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑː(r)] , ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" She's such an exceptional girl , " continued Carr , staring out of the window .
" 她是 这样的 一个 非凡的 女孩 , " 持续 卡尔 , 凝视 出去 的 这 窗户 .

"她真是个非常优秀的女孩,"卡尔望着窗外继续说道。

" [ʃiːz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
" She's so good and gentle .
" 她是 所以 好的 和 温和的 .

她人很好,很温柔。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] .
She thinks you are a bundle of all the virtues .
她 思考 你 是 一个 捆 的 全部 这 美德 .

她认为你集所有美德于一身。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [hɪm] .
" He laughed frankly and joyously , but the other man did not join him .
" 他 笑了 坦率地说 和 欣喜地 , 但 这 其他 男人 做过 不是 加入 他 .

他开怀大笑,但另一个人却没有跟着他一起笑。

" [strɒŋ] [sens] — [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ðəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑː(r)] , ['mjuːziŋli] .
" Strong sense — of right and wrong , though , " continued Carr , musingly .
" 强的 感觉 — 的 正确的 和 错误的 , 尽管 , " 持续 卡尔 , 若有所思地 .

"不过,他有很强的正义感和邪恶感,"卡尔沉思着继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] — - "
" Do you know , I believe that if she found out that you were not — - "
" 做 你 知道 , 我 相信 那 如果 她 成立 出去 那 你 是 不是 — - "

“你知道吗，我相信如果她发现你不是——”

" [nɒt] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bensən] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['fɪəsli] , " [nɒt] [wɒt] ? "
" Not what ? " demanded Benson , turning upon him fiercely , " Not what ? "
" 不是 什么 ? " 要求 本森 , 转弯 之上 他 激烈地 , " 不是 什么 ? "

“什么不是？”本森猛地转过身，厉声质问他，“什么不是？”

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" Everything that you are , " returned his cousin , with a grin that belied his words ,
" 一切 那 你 是 , " 返回 他的 表哥 , 和 一个 咧嘴笑 那 谎言 他的 字 ,

“你的一切，”他的表弟回答道，脸上却带着与言语不符的笑容。

" [ai] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [drɒp][juː; jʊ] . "
" I believe she'd drop you . "
" 我 相信 棚 降低 你 . "

“我相信她会甩了你。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['bensən] , ['sləʊli] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['plezəntri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] .
" Talk about something else , " said Benson , slowly ; " your pleasantries are not always in the best taste .
" 讲话 关于 某物 别的 , " 说 本森 , 缓慢地 ; " 你的 客套话 是 不是 总是 在 这 最好的 品尝 .

“聊点别的吧，”本森慢慢地说，“你的客套话并不总是那么得体。”

" ['wɪlfrɪd] [kɑː(r)][rəʊz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,
" Wilfred Carr rose and taking a cue from the rack ,
" 威尔弗雷德 卡尔 玫瑰 和 采取 一个 提示 从 这 架子 ,

威尔弗雷德·卡尔站起身，从架子上取了个提示，

[bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['feɪvərɪt] [ʃɒts] .
bent over the board and practiced one or two favourite shots .
弯曲 超过 这 木板 和 练习 一 或者 二 最喜欢的 镜头 .

他俯身在木板上练习了一两个自己最喜欢的击球动作。

" [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ai][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][maɪ] [əʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] ,
" The only other subject I can talk about just at present is my own financial affairs ,
" 这 仅有的 其他 主题 我 能 讲话 关于 只是 在 展示 是 我的 自己的 金融的 事务 ,

“目前我唯一能谈论的其他话题就是我的财务状况。”

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" he said slowly , as he walked round the table .
" 他 说 缓慢地 , 作为 他 步行 圆形的 这 桌子 .

他一边绕着桌子走动，一边缓缓说道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['bensən] [ə'gen] , ['blʌntli] .
" Talk about something else , " said Benson again , bluntly .
" 讲话 关于 某物 别的 , " 说 本森 再次 , 直截了当地 .

“聊点别的吧，”本森再次直截了当地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] , " [sed] [kɑː(r)] ,
" And the two things are connected , " said Carr ,
" 和 这 二 事物 是 连接 , " 说 卡尔 ,

“这两件事是有联系的，”卡尔说。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][hiː; hi][hɑːf][sæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
and dropping his cue he half sat on the table and eyed his cousin .
和 下降 他的 提示 他 一半 卫星 在 这 桌子 和 眼睛 他的 表哥 .

他扔下球杆，半坐在桌子上，打量着他的表弟。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['bensən] [pɪtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk]
Benson pitched the end of his cigar out of the window , and leaning back
本森 投球 这 结尾 的 他的 雪茄 出去 的 这 窗户 , 和 倾斜 后退
[kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
closed his eyes .
关闭 他的 眼睛 .

本森把雪茄头扔出窗外，向后靠去，闭上了眼睛。

" [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə][kɑː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Do you follow me ? " inquired Carr at length .
" 做 你 跟随 我 ? " 询问 卡尔 在 长度 .

“你明白我的意思吗？”卡尔仔细地问道。

['bensən] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Benson opened his eyes and nodded at the window .
本森 打开 他的 眼睛 和 点头 在 这 窗户 .

本森睁开眼睛，朝窗外点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] ?
" Do you want to follow my cigar ?
" 做 你 想 到 跟随 我的 雪茄 ?

你想跟着我的雪茄走吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , " [rɪ'tɜːnd]
" I should prefer to depart by the usual way for your sake , " returned
" 我 应该 更喜欢 到 离开 经过 这 通常 方式 为了 你的 清酒 , " 返回
[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌʌnə'bæʃt] .
the other , unabashed .
这 其他 , 毫不掩饰 .

“为了你，我还是选择按惯例离开吧。”另一个人毫不掩饰地回答道。

" [ɪf] [ai][left][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] ,
" If I left by the window all sorts of questions would be asked ,
" 如果 我 左边 经过 这 窗户 全部 排序 的 问题 会 是 问 ,

“如果我从窗户离开，肯定会有人问各种各样的问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [tʃæp] [ai][ˌeɪ 'em] . "
and you know what a talkative chap I am . "
和 你 知道 什么 一个 健谈 小伙子 我 是 . "

你知道我有多爱说话。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][tɔːk] [ə'baʊt][maɪ] [ə'feəz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" So long as you don't talk about my affairs , " returned the other ,
" 所以 长的 作为 你 不 讲话 关于 我的 事务 , " 返回 这 其他 ,

“只要你不谈论我的私事，”对方回答道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [jɔː'self] [hɔːs] . "
restraining himself by an obvious effort , " you can talk yourself hoarse . "
限制 他自己 经过 一个 明显的 努力 , " 你 能 讲话 你自己 嘶哑 . "
他明显努力克制自己，说道：“你可以把自己说得嗓子都哑了。”

" [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] , " [sed] [kɑː(r)] , ['sləʊli] , " [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] .
" I'm in a mess , " said Carr , slowly , " a devil of a mess .
" 我是 在 一个 混乱 , " 说 卡尔 , 缓慢地 , " 一个 魔鬼 的 一个 混乱 .
“我陷入了困境，”卡尔慢慢地说，“一团糟。”

[ɪf] [ai] [doʊnt] [reɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
If I don't raise fifteen hundred by this day fortnight ,
如果 我 不 增加 十五 百 经过 这 天 两星期 ,
如果两周内我筹不到一千五百美元，

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [friː] . "
I may be getting my board and lodging free . "
我 可能 是 获得 我的 木板 和 住宿 自由的 . "
我可能可以免费获得食宿。

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] ? " ['kwestʃənd] ['bensən] .
" Would that be any change ? " questioned Benson .
" 会 那 是 任何 改变 ? " 被质问 本森 .
“那会有什么改变吗？”本森问道。

" [ðə; ði] ['kwɒləti] [wʊd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" The quality would , " retorted the other .
" 这 质量 会 , " 反驳 这 其他 .
“质量肯定会好，”另一个人反驳道。

" [ðə; ði] [ə'dres] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] .
" The address also would not be good .
" 这 地址 还 会 不是 是 好的 .
“这个地址也不合适。”

['sɪəriəsli] , ['dʒɛm] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ? "
Seriously , Jem , will you let me have the fifteen hundred ? "
严重地 , 杰姆 , 将要 你 让 我 有 这 十五 百 ? "
杰姆，说真的，你能把那1500块钱给我吗？

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sɪmpli] .
" No , " said the other , simply .
" 不 , " 说 这 其他 , 简单地 .
“不，”另一个人简单地说。

[kɑː(r)] [went] [waɪt] .
Carr went white .
卡尔 去 白色的 .
卡尔脸色煞白。

" [ɪts] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] .
" It's to save me from ruin , " he said , thickly .
" 它是 到 节省 我 从 废墟 , " 他 说 , 浓密 .
“这是为了让我免于破产，”他含糊不清地说。

" [aɪv] [helpt] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪm] ['taɪəd] , " [sed] ['bensən] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ,
" I've helped you till I'm tired , " said Benson , turning and regarding him ,
" 我已经 帮助 你 直到 我是 疲劳的 , " 说 本森 , 转弯 和 关于 他 ,
“我已经帮你忙到累了，”本森说着，转过身看着他。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [gʊd] .
" and it is all to no good .
" 和 它 是 全部 到 不 好的 .
这一切都毫无意义。

[ɪf] [juːv] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If you've got into a mess , get out of it .
如果 你已经 得到 进入 一个 混乱 , 得到 出去 的 它 .

如果你陷入了困境，那就摆脱它。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] [ə'weɪ] . "
You should not be so fond of giving autographs away . "
你 应该 不是 是 所以 喜爱 的 给予 签名 离开 . "

你不应该那么热衷于到处签名。

" [ɪts] ['fuːlɪʃ] , [ai] [əd'mɪt] , " [sed] [kɑː(r)] , [dɪ'lɪbərətli] .
" It's foolish , I admit , " said Carr , deliberately .
" 它是 愚蠢 , 我 承认 , " 说 卡尔 , 故意地 .

“我承认，这很愚蠢，”卡尔故意说道。

" [ai][woʊnt][duː; də][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
" I won't do so any more .
" 我 惯于 做 所以 任何 更多的 .

“我不会再这样做了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm][tuː; tə] [sel] .
By the way , I've got some to sell .
经过 这 方式 , 我已经 得到 一些 到 卖 .

对了，我还有一些要卖。

[juː; jʊ] ['nidnt] [snɪə(r)] .
You needn't sneer .
你 不必 冷笑 .

你没必要冷嘲热讽。

['ðer] [nɒt] [maɪ] [əʊn] . "
They're not my own . "
它们是 不是 我的 自己的 . "

它们不是我的孩子。

" [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Whose are they ? " inquired the other .
" 谁 是 他们 ? " 询问 这 其他 .

“他们是谁？”另一个人问道。

" [jɔːz] .
" Yours .
" 此致 .

你的。

" ['bensən] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
" Benson got up from his chair and crossed over to him .
" 本森 得到 向上 从 他的 椅子 和 交叉 超过 到 他 .

“本森从椅子上站起来，走到他身边。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] .
" he asked , quietly .
" 他 问 , 悄悄 .

他轻声问道。

" ['blækmeɪl] ? "
" Blackmail ? "
" 勒索 ? "

“勒索？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [kɑː(r)] .
" Call it what you like , " said Carr .
" 称呼 它 什么 你 喜欢 , " 说 卡尔 .

"随便你怎么称呼它吧,"卡尔说。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [praɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .
" I've got some letters for sale , price fifteen hundred .
" 我已经 得到 一些 信件 为了 销售 , 价格 十五 百 .

"我有一些信件要出售，价格一千五百。"

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)]
And I know a man who would buy them at that price for the mere
和 我 知道 一个 男人 WHO 会 买 他们 在 那 价格 为了 这 仅仅
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɒlɪv] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
chance of getting Olive from you .
机会 的 获得 橄榄 从 你 .

我知道有一个人，为了能从你这里得到奥利弗，他愿意以那个价格买下它们。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːst] ['ɒfə(r)] . "
I'll give you first offer . "
患病的 给 你 第一的 提供 . "

我先给你报价。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['eni] ['lɛtəz] ['beərɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] ,
" If you have got any letters bearing my signature ,
" 如果 你 有 得到 任何 信件 轴承 我的 签名 ,

"如果你有任何带有我签名的信件，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bensən] , ['veri] ['sləʊli] .
you will be good enough to give them to me , " said Benson , very slowly .
你 将要 是 好的 足够的 到 给 他们 到 我 , " 说 本森 , 非常 缓慢地 .

"你会乖乖地把它们给我的,"本森缓缓说道。

" ['ðer] [maɪn] , " [sed] [kɑː(r)] , ['laɪtli] ; " ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [rəʊt]
" They're mine , " said Carr , lightly ; " given to me by the lady you wrote
" 它们是 矿 , " 说 卡尔 , 轻轻 ; " 给定 到 我 经过 这 女士 你 写道
[ðem; ðəm] [tuː; tə] .
them to .
他们 到 .

"它们是我的,"卡尔轻松地说，"是你写信给的那位女士送给我的。"

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [teɪst] .
I must say that they are not all in the best possible taste .
我 必须 说 那 他们 是 不是 全部 在 这 最好的 可能的 品尝 .

我必须说，它们的品味并非都尽如人意。

" [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [riːtʃt] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] ,
" His cousin reached forward suddenly ,
" 他的 表哥 达到 向前 突然 ,

他的表弟突然向前伸出手，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and catching him by the collar of his coat pinned him down on the table .
和 捕捉 他 经过 这 衣领 的 他的 外套 已置顶 他 向下 在 这 桌子 .

她揪住他的衣领，把他按倒在桌子上。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['lɛtəz] , " [hiː; hi] [briːðd] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [kɑːrz] .
" Give me those letters , " he breathed , sticking his face close to Carr's .
" 给 我 那些 信件 , " 他 呼吸 , 粘性 他的 脸 关闭 到 卡尔的 .

"把那些信给我,"他喘着气说，把脸凑近卡尔的脸。

" ['ðer] [nɒt][hɪə(r)] , " [sed] [kɑː(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .
" They're not here , " said Carr , struggling .
" 它们是 不是 这里 , " 说 卡尔 , 挣扎 .

“他们不在这里，”卡尔艰难地说。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .
" I'm not a fool .
" 我是 不是 一个 傻子 .

“我不是傻瓜。”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [reɪz] [ðə; ði][praɪs] .
Let me go , or I'll raise the price .
让 我 去 , 或者 患病的 增加 这 价格 .

放我走，否则我就涨价。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hændz] ,
" The other man raised him from the table in his powerful hands ,
" 这 其他 男人 提高 他 从 这 桌子 在 他的 强大的 双手 ,

另一个人用他那双有力的手将他从桌子上提了起来。

[ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
apparently with the intention of dashing his head against it .
显然 和 这 意图 的 帅气 他的 头 反对 它 .

显然他打算用头撞它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][həʊld] [rɪ'lækst] [æz; əz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [meɪd] - ['sɜːvənt] ['entəd]
Then suddenly his hold relaxed as an astonished - looking maid - servant entered
然后 突然 他的 抓住 轻松 作为 一个 惊讶 - 寻找 女佣 - 仆人 进入
[ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['lɛtəz] .
the room with letters .
这 房间 和 信件 .

突然，他的手放松了下来，因为一个一脸惊讶的女仆拿着信件走进了房间。

[kɑː(r)][sæt][ʌp]['heɪstɪli] .
Carr sat up hastily .
卡尔 卫星 向上 草草 .

卡尔猛地坐了起来。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , " [sed] ['bensən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] ['benɪfɪt] [æz; əz][hiː; hi]
" That's how it was done , " said Benson , for the girl's benefit as he
" 那就是 如何 它 曾是 完毕 , " 说 本森 , 为了 这 女孩们 益处 作为 他
[tʊk] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
took the letters .
采取 这 信件 .

“就是这么做的，”本森一边接过信件，一边对女孩说。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [kɑː(r)]
" I don't wonder at the other man making him pay for it , then , " said Carr
" 我 不 想知道 在 这 其他 男人 制作 他 支付 为了 它 , 然后 , " 说 卡尔
, ['blændli] .
, blandly .
, 平淡地 .

“那么，我一点也不奇怪另一个人会让他付出代价，”卡尔淡淡地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['lɛtəz] ? " [sed] ['bensən] , [sə'dʒestɪvli] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [left] [ðə; ði]
" You will give me those letters ? " said Benson , suggestively , as the girl left the
" 你 将要 给 我 那些 信件 ? " 说 本森 , 暗示性地 , 作为 这 女孩 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“你会把那些信给我吗？”本森意味深长地问道，女孩随即离开了房间。

" [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ai] ['menʃ(ə)nd] , [jes] , " [sed] [kɑː(r)] ;
" At the price I mentioned , yes , " said Carr ;
" 在 这 价格 我 提及 , 是的 , " 说 卡尔 ;

"按我提到的价格来说，是的，"卡尔说；

" [bʌt; bət][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
" but so sure as I am a living man ,
" 但 所以 当然 作为 我 是 一个 活的 男人 ,

但我以我这个活生生的人的名义可以肯定，

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['klʌmzi] [hændz][ɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪl] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
if you lay your clumsy hands on me again , I'll double it .
如果 你 躺 你的 笨拙 双手 在 我 再次 , 患病的 双倍的 它 .

如果你再敢碰我一下，我就加倍惩罚你。

[naʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Now , I'll leave you for a time while you think it over .
现在 , 患病的 离开 你 为了 一个 时间 尽管 你 思考 它 超过 .

现在，我先离开一会儿，让你好好考虑一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He took a cigar from the box and lighting it carefully quitted the room .
" 他 采取 一个 雪茄 从 这 盒子 和 灯光 它 小心 辞职 这 房间 .

他从盒子里拿出一支雪茄，小心翼翼地点燃，然后离开了房间。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
His cousin waited until the door had closed behind him ,
他的 表哥 等待 直到 这 门 有 关闭 在后面 他 ,

他的表弟等到身后的门关上后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæt][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['fjʊəri][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
and then turning to the window sat there in a fit of fury as silent as it was terrible .
和 然后 转弯 到 这 窗户 卫星 那里 在 一个 合身 的 愤怒 作为 沉默的 作为 它 曾是 糟糕的 .

然后他转身面向窗户，坐在那里怒火中烧，那怒火既无声又可怕。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [grɑːs] .
The air was fresh and sweet from the park , heavy with the scent of new - mown grass .
这 空气 曾是 新鲜的 和 甜的 从 这 公园 , 重的 和 这 香味 的 新的 - 修剪过的 草 .

公园里空气清新甜美，弥漫着新割青草的香气。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The fragrance of a cigar was now added to it ,
这 香味 的 一个 雪茄 曾是 现在 额外 到 它 ,

现在，它又增添了一丝雪茄的香味。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [baɪ] .
and glancing out he saw his cousin pacing slowly by .
和 瞥了一眼 出去 他 锯 他的 表哥 踱步 缓慢地 经过 .

他向外瞥了一眼，看到他的表弟正慢慢地踱步经过。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He rose and went to the door , and then , apparently altering his mind ,
他 玫瑰 和 去 到 这 门 , 和 然后 , 显然 改变 他的 头脑 ,

他起身走到门口，然后，似乎改变了主意，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz]
he returned to the window and watched the figure of his cousin as
他 返回 到 这 窗户 和 观看 这 数字 的 他的 表哥 作为
[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
it moved slowly away into the moonlight .
它 已搬 缓慢地 离开 进入 这 月光 .

他回到窗边，望着表弟的身影缓缓消失在月光中。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
Then he rose again , and , for a long time , the room was empty .
然后 他 玫瑰 再次 , 和 , 为了 一个 长的 时间 , 这 房间 曾是 空的 .

然后他又站了起来，房间里空荡荡的，过了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [wen] ['mɪsɪz] . ['bensən] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
It was empty when Mrs . Benson came in some time later to say good -
它 曾是 空的 什么时候 太太 . 本森 来了 在 一些 时间 之后 到 说 好的 -
[naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][bed] .
night to her son on her way to bed .
夜晚 到 她 儿子 在 她 方式 到 床 .

过了一会儿，本森太太进来向儿子道晚安，然后准备睡觉时，房间里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [geɪzd] [frɒm; frəm]
She walked slowly round the table , and pausing at the window gazed from
她 步行 缓慢地 圆形的 这 桌子 , 和 暂停 在 这 窗户 凝视 从
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪd(ə)l] [θɔːt] ,
it in idle thought ,
它 在 闲置的 想法 ,

她绕着桌子缓缓走动，走到窗边停下，百无聊赖地望着窗外。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
until she saw the figure of her son advancing with rapid strides toward the
直到 她 锯 这 数字 的 她 儿子 前进 和 迅速的 步幅 朝向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

直到她看到儿子的身影迈着大步朝房子走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He looked up at the window .
他 看起来 向上 在 这 窗户 .

他抬头看向窗外。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Good - night , " said she .
" 好的 - 夜晚 , " 说 她 .

“晚安，”她说。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['bensən] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" Good - night , " said Benson , in a deep voice .
" 好的 - 夜晚 , " 说 本森 , 在 一个 深的 嗓音 .

“晚安，”本森低沉地说。

" [weə(r)] [ɪz] ['wɪlfrɪd] ? "
" Where is Wilfred ? "
" 在哪里 是 威尔弗雷德 ? "

威尔弗雷德在哪儿?

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , " [sed] ['bensən] .
" Oh , he has gone , " said Benson .
" 哦 , 他 有 已消失 , " 说 本森 .

“哦，他走了，”本森说。

" [gɒn] ? "
" Gone ? "
" 已消失 ? "

“走了吗？”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ['mʌni] [ə'gen] ,
" We had a few words ; he was wanting money again ,
" 我们 有 一个 很少 字 ; 他 曾是 想要 钱 再次 ,

“我们交谈了几句；他又想要钱了。”

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
and I gave him a piece of my mind .
和 我 给予 他 一个 片 的 我的 头脑 .

我狠狠地训斥了他一顿。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] . "
I don't think we shall see him again . "
我 不 思考 我们 将 看 他 再次 . "

我想我们不会再见到他了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlfrɪd] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['bensən] .
" Poor Wilfred ! " sighed Mrs . Benson .
" 贫穷的 威尔弗雷德 ! " 叹了口气 太太 . 本森 .

“可怜的威尔弗雷德！”本森太太叹了口气。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
" He is always in trouble of some sort .
" 他 是 总是 在 麻烦 的 一些 种类 .

他总是惹上各种各样的麻烦。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] . "
I hope that you were not too hard upon him . "
我 希望 那 你 是 不是 也 难的 之上 他 . "

我希望你没有对他太苛刻。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['stɜːnli] .
" No more than he deserved , " said her son , sternly .
" 不 更多的 比 他 应得的 , " 说 她 儿子 , 严厉地 .

“这是他应得的，”她儿子严厉地说。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [wel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ,
The well , which had long ago fallen into disuse ,
这 出色地 , 哪个 有 长的 前 倒下 进入 废弃 ,

那口井早已废弃不用了。

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [wɪtʃ] [ræn] ['raɪət] [æt; ət] [ðæt]
was almost hidden by the thick tangle of undergrowth which ran riot at that
曾是 几乎 隐 经过 这 厚的 纠纷 的 灌木丛 哪个 跑 暴动 在 那
['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːk] .
corner of the old park .
角落 的 这 老的 公园 .

几乎被老公园角落里肆意生长的茂密灌木丛遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪd] ,
It was partly covered by the shrunken half of a lid ,
它 曾是 部分 涵盖 经过 这 缩小 一半 的 一个 盖 ,

它被缩回去的一半盖子部分遮住了。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['wɪndləs] [kriːk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz]
above which a rusty windlass creaked in company with the music of the pines
多于 哪个 一个 生锈的 绞盘 嘎吱作响 在 公司 和 这 音乐 的 这 松树

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['strɒŋli] .
when the wind blew strongly .
什么时候 这 风 吹 强烈 .

当狂风呼啸时，上方锈迹斑斑的绞盘发出吱嘎声，与松树的沙沙声交相辉映。

[ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The full light of the sun never reached it ,
这 满的 光 的 这 太阳 绝不 达到 它 ,

阳光从未完全照射到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [griːn] [wen] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
and the ground surrounding it was moist and green when other parts of
和 这 地面 周围 它 曾是 潮湿 和 绿色的 什么时候 其他 部分 的

[ðə; ði] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .
the park were gaping with the heat .
这 公园 是 张开的 和 这 热 .

当公园其他地方酷热难耐时，它周围的地面却湿润翠绿。

[tuː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
Two people walking slowly round the park in the fragrant stillness of a summer
二 人们 步行 缓慢地 圆形的 这 公园 在 这 香 寂静 的 一个 夏天

['iːvnɪŋ] [streɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
evening strayed in the direction of the well .
晚上 迷路了 在 这 方向 的 这 出色地 .

夏日傍晚，公园里弥漫着芬芳的静谧，两个人悠闲地漫步，不知不觉就朝着水井的方向走去。

" [nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['wɪldənəs] , ['ɒlɪv] , " [sed] ['bensən] ,
" No use going through this wilderness , Olive , " said Benson ,
" 不 使用 去 通过 这 荒野 , 橄榄 , " 说 本森 ,

“奥利弗，穿过这片荒野是没用的,”本森说。

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][dɪs'feɪvə(r)][ðə; ði]
pausing on the outskirts of the pines and eyeing with some disfavour the
暂停 在 这 郊区 的 这 松树 和 觊觎 和 一些 不受欢迎 这

[gluːm] [bɪ'jɒnd] .
gloom beyond .
愁云 超过 .

在松树林边缘驻足，带着几分不满地望着远处的阴暗。

" [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['brɪskli] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] .
" Best part of the park , " said the girl briskly ; " you know it's my favourite spot .
" 最好的 部分 的 这 公园 , " 说 这 女孩 轻快地 ; " 你 知道 它是 我的 最喜欢的 点 .
"
"
"

“公园里最好的地方,”女孩干脆利落地说，“你知道这是我最喜欢的地方。”

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kəʊpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] ,
" I know you're very fond of sitting on the coping , " said the man slowly ,
" 我 知道 你是 非常 喜爱 的 坐着 在 这 应对 , " 说 这 男人 缓慢地 ,

“我知道你很喜欢坐在屋檐上,”那人缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
" and I wish you wouldn't .
" 和 我 希望 你 不会 .

"我希望你不要这样做。"

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːn] [bæk] [tuː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] . "
One day you will lean back too far and fall in . "
一 天 你 将要 倾斜 后退 也 远的 和 落下 在 . "

总有一天你会向后仰得太厉害，然后掉下去。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [truːθ] , " [sed] ['ɒlɪv] ['laɪtli] .
" And make the acquaintance of Truth , " said Olive lightly .
" 和 制作 这 熟人 的 真相 , " 说 橄榄 轻轻 .

"去认识真理吧，"奥利弗轻松地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,
" She ran from him and was lost in the shadow of the pines ,
" 她 跑 从 他 和 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 松树 ,

她逃离了他，消失在松树的阴影中。

[ðə; ði] ['brækən] ['kræklɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .
the bracken crackling beneath her feet as she ran .
这 蕨类植物 噼啪作响 下面 她 脚 作为 她 跑 .

她奔跑时，脚下的蕨类植物发出沙沙的响声。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['fɒləʊd] ['sləʊli] ,
Her companion followed slowly ,
她 伴侣 随后 缓慢地 ,

她的同伴缓缓跟上。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪzd] ['deɪntɪli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and emerging from the gloom saw her poised daintily on the edge of
和 新兴 从 这 愁云 锯 她 准备 轻柔地 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋk] [grɑːs] [ænd; ənd] ['netlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
the well with her feet hidden in the rank grass and nettles which surrounded
这 出色地 和 她 脚 隐 在 这 秩 草 和 荨麻 哪个 包围
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从昏暗中走出来，只见她优雅地站在井边，双脚藏在井边茂密的野草和荨麻丛中。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
She motioned her companion to take a seat by her side ,
她 示意 她 伴侣 到 拿 一个 座位 经过 她 边 ,

她示意同伴在她身边坐下，

[ænd; ənd] [smaɪld] ['sɒftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [pɑːst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and smiled softly as she felt a strong arm passed about her waist .
和 微笑 轻轻 作为 她 毛毡 一个 强的 手臂 通过了 关于 她 腰部 .

当她感到一只强壮的手臂环住她的腰时，她微微一笑。

" [ai] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪzməl] — [səʊ]
" I like this place , " said she , breaking a long silence , " it is so dismal — so
" 我 喜欢 这 地方 , " 说 她 , 打破 一个 长的 沉默 , " 它 是 所以 惨淡 — 所以
[ʌn'kæni] .
uncanny .
不可思议 .

"我喜欢这个地方，"她打破了长久的沉默说道，"这里太阴森了——太诡异了。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][əˈləʊn] , [ˈdʒɛm] .
Do you know I wouldn't dare to sit here alone , Jem .
做 你 知道 我 不会 敢 到 坐 这里 独自的 , 杰姆 .

杰姆，你知道我不敢一个人坐在这里吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz]
I should imagine that all sorts of dreadful things were hidden behind the bushes
我 应该 想象 那 全部 排序 的 可怕 事物 是 隐 在后面 这 灌木丛
[ænd; ənd] [triːz] ,
and trees ,
和 树木 ,

我想，灌木丛和树木后面一定藏着各种可怕的东西。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌem ˈiː] .
waiting to spring out on me .
等待 到 春天 出去 在 我 .

随时准备跳出来吓我一跳。

[ɜː] ! "
Ugh ! "
啊 ! "

呃!

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ˈtendəli] ; " [ðə; ði] [wel]
" You'd better let me take you in , " said her companion tenderly ; " the well
" 你会 更好的 让 我 拿 你 在 , " 说 她 伴侣 温柔地 ; " 这 出色地
[ˈɪz(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhəʊlsəm] ,
isn't always wholesome ,
不是 总是 健康 ,

“你最好让我收留你，”她的同伴温柔地说，“井水并不总是干净的。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈweðə(r)] .
especially in the hot weather .
尤其 在 这 热的 天气 .

尤其是在炎热的天气里。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
" Let's make a move .
" 我们来吧 制作 一个 移动 .

我们行动起来吧。

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] [mɔː(r)] [sɪˈkjʊəli] [ɒn]
" The girl gave an obstinate little shake , and settled herself more securely on
" 这 女孩 给予 一个 顽固 小的 摇 , 和 定居 她自己 更多的 安全地 在
[hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
her seat .
她 座位 .

女孩固执地轻轻摇了摇头，让自己更稳地坐在座位上。

" [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)][sɪˈgɑː(r)][ɪn] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Smoke your cigar in peace , " she said quietly .
" 抽烟 你的 雪茄 在 和平 , " 她 说 悄悄 .

“安安静静地抽你的雪茄吧。”她轻声说道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈset(ə)ld][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət][tɔːk] .
" I am settled here for a quiet talk .
" 我 是 定居 这里 为了 一个 安静的 讲话 .

我在这里准备和大家安静地谈谈。

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈwɪlfrɪd] [jet] ? "
Has anything been heard of Wilfred yet ? "
有 任何事物 到过 听到 的 威尔弗雷德 然而 ? "

威尔弗雷德的消息有了吗?

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌdɪsə'pɪərəns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

" **Quite a dramatic disappearance , isn't it ?**

" 相当 一个 戏剧性 消失 , 不是 它 ?

“这失踪事件相当戏剧性，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

" **she continued .**

" 她 持续 .

她继续说道。

" [ə'nʌðə(r)] [skreɪp] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]

" **Another scrape , I suppose , and another letter for you in the same old**

" 其他 刮 , 我 认为 , 和 其他 信 为了 你 在 这 相同的 老的

[streɪn] ;

strain ;

拉紧 ;

“我想，又是一次小麻烦，又是一封老调重弹的信给你；

- [dɪə(r)]['dʒɛm] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . -

' **Dear Jem , help me out .** '

- 亲爱的 杰姆 , 帮助 我 出去 . -

“亲爱的杰姆，帮帮我。”

" ['dʒɛm] ['bensən] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

" **Jem Benson blew a cloud of fragrant smoke into the air ,**

" 杰姆 本森 吹 一个 云 的 香 抽烟 进入 这 空气 ,

杰姆·本森向空中吐出一团芬芳的烟雾，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [brʌʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and holding his cigar between his teeth brushed away the ash from his

和 保持 他的 雪茄 之间 他的 牙齿 刷过 离开 这 灰 从 他的

[kəʊt] [sliːvz] .

coat sleeves .

外套 袖子 .

他嘴里叼着雪茄，拂去外套袖子上的烟灰。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **I wonder what he would have done without you , " said the girl , pressing his**

" 我 想知道 什么 他 会 有 完毕 没有 你 , " 说 这 女孩 , 紧迫 他的

[ɑːm] [ə'fekʃənətli] .

arm affectionately .

手臂 亲切地 .

“我不知道如果没有你，他会怎么办，”女孩说着，亲切地按了按他的胳膊。

" [gɒn] ['ʌndə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .

" **Gone under long ago , I suppose .**

" 已消失 在下面 长的 前 , 我 认为 .

“我想，它早就倒闭了。”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , ['dʒɛm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['lektʃə(r)]

When we are married , Jem , I shall presume upon the relationship to lecture

什么时候 我们 是 已婚 , 杰姆 , 我 将 怙 之上 这 关系 到 演讲

[hɪm] .

him .

他 .

杰姆，等我们结婚后，我一定要借着这关系好好教训他一顿。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . "
He is very wild , but he has his good points , poor fellow . "
他 是 非常 荒野 , 但 他 有 他的 好的 积分 , 贫穷的 同伴 . "

他性格很狂野，但也有优点，可怜的家伙。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bensən] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['bɪtənəs] .
" I never saw them , " said Benson , with startling bitterness .
" 我 绝不 锯 他们 , " 说 本森 , 和 令人震惊 苦味 .

“我从来没见过他们,”本森带着惊人的苦涩说道。

" [gɒd] [nəʊz] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
" God knows I never saw them . "
" 上帝 知道 我 绝不 锯 他们 . "

“上帝知道我从来没见过他们。”

" [hiː; hi][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] ['enəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] .
" He is nobody's enemy but his own , " said the girl , startled by this outburst .
" 他 是 没有人 敌人 但 他的 自己的 , " 说 这 女孩 , 惊慌 经过 这 爆发 .

“他除了自己以外，谁的敌人都没有,”女孩被这番话吓了一跳，说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" You don't know much about him , " said the other , sharply .
" 你 不 知道 很多 关于 他 , " 说 这 其他 , 尖锐地 .

“你对他了解不多,”另一个人厉声说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['blækmeɪl] ;
" He was not above blackmail ;
" 他 曾是 不是 多于 勒索 ;

“他并非不会敲诈勒索；

[nɒt] [ə'bʌv] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][duː; də][hɪm'self][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .
not above ruining the life of a friend to do himself a benefit .
不是 多于 毁坏 这 生活 的 一个 朋友 到 做 他自己 一个 益处 .

为了自身利益，甚至不惜毁掉朋友的人生。

[ə; eɪ]['ləʊfə(r)] , [ə; eɪ][kɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] !
A loafer , a cur , and a liar !
一个 浪子 , 一个 库尔 , 和 一个 说谎者 !

游手好闲之徒、卑鄙无耻之徒、撒谎成性的人！

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['səʊbəli] [bʌt; bət] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" The girl looked up at him soberly but timidly and took his arm without a word ,
" 这 女孩 看起来 向上 在 他 清醒地 但 胆怯地 和 采取 他的 手臂 没有 一个 单词 ,

女孩抬起头，神情严肃却又有些羞怯，一言不发地挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt] [waɪl] ['iːvnɪŋ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
and they both sat silent while evening deepened into night and the beams of the moon ,
和 他们 两个都 卫星 沉默的 尽管 晚上 加深 进入 夜晚 和 这 光束 的 这 月亮 ,

他们两人静静地坐着，夜幕降临，月光洒在身上。

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['netwɜːk] .
filtering through the branches , surrounded them with a silver network .
过滤 通过 这 分支 , 包围 他们 和 一个 银 网络 .

光线透过树枝，将它们包裹在一张银色的网中。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [spræŋ]

Her head sank upon his shoulder , till suddenly with a sharp cry she sprang

她 头 沉没 之上 他的 肩膀 , 直到 突然 和 一个 锋利的 哭 她 弹簧

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to her feet .

到 她 脚 .

她的头靠在他的肩膀上，突然一声尖叫，猛地跳了起来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

" What was that ?

" 什么 曾是 那 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

" she cried breathlessly .

" 她 哭 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地哭了起来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bensən] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

" What was what ? " demanded Benson , springing up and clutching her

" 什么 曾是 什么 ? " 要求 本森 , 弹簧 向上 和 紧握 她

[fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

fast by the arm .

快速地 经过 这 手臂 .

“到底是怎么回事？”本森问道，猛地站起身，紧紧抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

She caught her breath and tried to laugh .

她 捕捉 她 气息 和 尝试 到 笑 .

她喘了口气，试图笑出来。

" [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʒɛm] .

" You're hurting me , Jem .

" 你是 受伤 我 , 杰姆 .

“杰姆，你伤到我了。”

" [hɪz; ɪz][həʊld] [rɪ'lækst] .

" His hold relaxed .

" 他的 抓住 轻松 .

他的力道放松了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

" What is the matter ? " he asked gently .

" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 轻轻地 .

“出了什么事？”他轻声问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [juː; jʊ] ? "

" What was it startled you ? "

" 什么 曾是 它 惊慌 你 ? "

什么事吓到你了？

" [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

" I was startled , " she said , slowly , putting her hands on his shoulder .

" 我 曾是 惊慌 , " 她 说 , 缓慢地 , 推杆 她 双手 在 他的 肩膀 .

“我吓了一跳，”她缓缓说道，双手搭在他的肩膀上。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

" I suppose the words I used just now are ringing in my ears ,

" 我 认为 这 字 我 用过的 只是 现在 是 铃声 在 我的 耳朵 ,

“我想我刚才说的话还在耳边回响，”

[bʌt; bət][ai] ['fænsid] [ðæt] ['sʌmbədi] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['wɪspəd] - ['dʒɛm] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . - "
but I fancied that somebody behind us whispered ' Jem , help me out . ' "
但 我 幻想 那 某人 在后面 我们 低声说道 - 杰姆 , 帮助 我 出去 . - "

但我感觉身后有人低声说："杰姆，帮帮我。"

" ['fænsi] , " [rɪ'piːtɪd] ['bensən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ; " [bʌt; bət] [ðiːz] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Fancy , " repeated Benson , and his voice shook ; " but these fancies are not good for you .
" 想要 , " 重复 本森 , 和 他的 嗓音 摇晃 ; " 但 这些 幻想 是 不是 好的 为了 你 .

"幻想，"本森重复道，他的声音颤抖着；"但这些幻想对你没有好处。"

[juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] — [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] .
You — are frightened — at the dark and the gloom of these trees .
你 — 是 害怕 — 在 这 黑暗的 和 这 愁云 的 这些 树木 .

你被这些树木的黑暗和阴郁吓到了。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
Let me take you back to the house . "
让 我 拿 你 后退 到 这 房子 . "

我送你回家吧。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [riː'siːtɪŋ] [hɜː'self] .
" No , I'm not frightened , " said the girl , reseating herself .
" 不 , 我是 不是 害怕 , " 说 这 女孩 , 重新就座 她自己 .

"不，我不害怕，"女孩说着，重新坐了下来。

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dʒɛm] .
" I should never be really frightened of anything when you were with me , Jem .
" 我 应该 绝不 是 真的 害怕 的 任何事物 什么时候 你 是 和 我 , 杰姆 .

"有你在我身边，我什么都不用害怕，杰姆。"

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪli] .
I'm surprised at myself for being so silly .
我是 惊讶 在 我 为了 存在 所以 愚蠢的 .

我真没想到自己会这么傻。

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [stʊd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , [dɑːk] ['fɪgə(r)] ,
" The man made no reply but stood , a strong , dark figure ,
" 这 男人 制成 不 回复 但 站立 , 一个 强的 , 黑暗的 数字 ,

那人没有回答，只是站在那里，身形高大黝黑。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] , [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] .
a yard or two from the well , as though waiting for her to join him .
一个 院子 或者 二 从 这 出色地 , 作为 尽管 等待 为了 她 到 加入 他 .

离井边一两码远，仿佛在等她过来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] ['ɒlɪv] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,
" Come and sit down , sir , " cried Olive , patting the brickwork with her small ,
" 来 和 坐 向下 , 先生 , " 哭 橄榄 , 轻拍 这 砖砌体 和 她 小的 ,

"先生，请坐，"奥利弗喊道，用她的小手拍了拍砖墙。

[waɪt] [hænd] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
white hand , " one would think that you did not like your company .
白色的 手 , " 一 会 思考 那 你 做过 不是 喜欢 你的 公司 .

白手，“人们会以为你不喜欢你的公司。”

" [hiː; hi] [əu'bei] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
" He obeyed slowly and took a seat by her side ,
" 他 服从 缓慢地 和 采取 一个 座位 经过 她 边 ,

他缓缓地照做了，在她身边坐了下来。

['drɔːɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [æt; ət] ['evri] [breθ] .
drawing so hard at his cigar that the light of it shone upon his fare at every breath .
绘画 所以 难的 在 他的 雪茄 那 这 光 的 它 闪耀 之上 他的 票价 在 每一个 气息 .

他用力地抽着雪茄，每次呼吸时，雪茄的光芒都会照到他的食物上。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [fɜːm] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [stiːl] , [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He passed his arm , firm and rigid as steel , behind her ,
他 通过了 他的 手臂 , 公司 和 死板的 作为 钢 , 在后面 她 ,

他将手臂像钢铁般坚定地搭在她身后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [bɪ'jɒnd] .
with his hand resting on the brickwork beyond .
和 他的 手 休息 在 这 砖砌体 超过 .

他的手搭在远处的砖墙上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ?
" Are you warm enough ?
" 是 你 温暖的 足够的 ?

你觉得够暖和吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tendəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] .
" he asked tenderly , as she made a little movement .
" 他 问 温柔地 , 作为 她 制成 一个 小的 移动 .

“他温柔地问道，她微微动了一下。”

" ['prɪti] [feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] ; " [wʌn] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
" Pretty fair , " she shivered ; " one oughtn't to be cold at this time of the year ,
" 漂亮的 公平的 , " 她 瑟瑟发抖 ; " 一 不应该 到 是 寒冷的 在 这 时间 的 这 年 ,

“还不错,”她打了个寒颤；“一年中的这个时候不应该感到寒冷。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [dæmp] [eə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] .
but there's a cold , damp air comes up from the well .
但 有 一个 寒冷的 , 潮湿 空气 来 向上 从 这 出色地 .

但是，井里会冒出一股寒冷潮湿的空气。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] ,
" As she spoke a faint splash sounded from the depths below ,
" 作为 她 辐 一个 头晕的 溅 听起来 从 这 深度 以下 ,

“她说话间，水下深处传来一声轻微的水花声。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
and for the second time that evening ,
和 为了 这 第二 时间 那 晚上 ,

当晚第二次，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
she sprang from the well with a little cry of dismay .
她 弹簧 从 这 出色地 和 一个 小的 哭 的 沮丧 .

她惊恐地叫了一声，从井里跳了出来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
" What is it now ? " he asked in a fearful voice .
" 什么 是 它 现在 ? " 他 问 在 一个 可怕 嗓音 .

“现在又是什么情况？”他用恐惧的声音问道。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
He stood by her side and gazed at the well ,
他 站立 经过 她 边 和 凝视 在 这 出色地 ,

他站在她身边，凝视着那口井。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'lɑːm] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
as though half expecting to see the cause of her alarm emerge from it .
作为 尽管 一半 期待 到 看 这 原因 的 她 警报 出现 从 它 .

仿佛半期待着从中发现令她惊恐的原因。

" [əʊ] , [maɪ] ['breɪslət] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'stres] , " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['breɪslət] .
" Oh , my bracelet , " she cried in distress , " my poor mother's bracelet .
" 哦 , 我的 手镯 , " 她 哭 在 痛苦 , " 我的 贫穷的 母亲的 手镯 .

“哦，我的手镯，”她痛苦地喊道，“我可怜的母亲的手镯。”

[aɪv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wel] . "
I've dropped it down the well . "
我已经 掉落 它 向下 这 出色地 . "

我把它掉进井里了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['breɪslət] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bensən] , ['dʌlli] .
" Your bracelet ! " repeated Benson , dully .
" 你的 手镯 ! " 重复 本森 , 沉闷地 .

“你的手镯！”本森有气无力地重复道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['breɪslət] ?
" Your bracelet ?
" 你的 手镯 ?

你的手镯？

[ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌn] ? "
The diamond one ? "
这 钻石 一 ? "

是钻石的那颗吗？

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] , " [sed] ['ɒlɪv] .
" The one that was my mother's , " said Olive .
" 这 一 那 曾是 我的 母亲的 , " 说 橄榄 .

“那是我母亲的，”奥利弗说。

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" Oh , we can get it back surely .
" 哦 , 我们 能 得到 它 后退 一定 .

“哦，我们肯定能把它找回来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dreɪnd] [ɒf] . "
We must have the water drained off . "
我们 必须 有 这 水 排水 离开 . "

我们必须把水排干。

" [jɔː(r); jə(r)] ['breɪslət] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bensən] , ['stjuːpɪdli] .
" Your bracelet ! " repeated Benson , stupidly .
" 你的 手镯 ! " 重复 本森 , 愚蠢地 .

“你的手镯！”本森傻乎乎地重复道。

" ['dʒɛm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['terɪfaɪd] [təʊnz] , " [dɪə(r)]['dʒɛm] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Jem , " said the girl in terrified tones , " dear Jem , what is the matter ?
" 杰姆 , " 说 这 女孩 在 恐惧 音调 , " 亲爱的 杰姆 , 什么 是 这 事情 ?

“杰姆，”女孩惊恐地说，“亲爱的杰姆，你怎么了？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" For the man she loved was standing regarding her with horror .
" 为了 这 男人 她 喜爱 曾是 常设 关于 她 和 恐怖 .

“因为她所爱的男人正惊恐地站在那里看着她。”

[ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
The moon which touched it was not responsible for all the whiteness of
这 月亮 哪个 感动 它 曾是 不是 负责任的 为了 全部 这 白人 的
[ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] ,
the distorted face ,
这 扭曲 脸 ,

照耀它的月亮并非造成那张扭曲脸庞全部泛白的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
and she shrank back in fear to the edge of the well .
和 她 缩小 后退 在 害怕 到 这 边缘 的 这 出色地 .

她吓得缩回了井边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd]
He saw her fear and by a mighty effort regained his composure and
他 锯 她 害怕 和 经过 一个 强大的 努力 恢复 他的 镇定 和
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
took her hand .
采取 她 手 .

他看到了她的恐惧，费了好大劲才镇定下来，握住了她的手。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
" Poor little girl , " he murmured , " you frightened me .
" 贫穷的 小的 女孩 , " 他 低声说道 , " 你 害怕 我 .

“可怜的小女孩，”他低声说，“你吓到我了。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ][kraɪd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ]
I was not looking when you cried , and I thought that you were slipping
我 曾是 不是 寻找 什么时候 你 哭 , 和 我 想法 那 你 是 滑倒
[frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] ,
from my arms ,
从 我的 武器 ,

你哭的时候我没注意，我以为你要从我怀里滑落了。

[daʊn] — [daʊn] —
down — down —
向下 — 向下 —

向下——向下——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm]
" His voice broke , and the girl throwing herself into his arms clung to him
" 他的 嗓音 打破 , 和 这 女孩 投掷 她自己 进入 他的 武器 紧紧抓住 到 他
[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

“他的声音哽咽了，女孩扑进他的怀里，紧紧地抱住他，浑身抽搐。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [sed] ['bensən] , ['fɒndli] , " [doʊnt][kraɪ] , [doʊnt][kraɪ] . "

" There , there , " said Benson , fondly , " don't cry , don't cry . "

" 那里 , 那里 , " 说 本森 , 深情地 , " 不 哭 , 不 哭 . "

"好了好了，"本森慈爱地说，"别哭了，别哭了。"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['ɒlɪv] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] - ['kraɪɪŋ] ,

" To - morrow , " said Olive , half - laughing , half - crying ,

" 到 - 明天 , " 说 橄榄 , 一半 - 笑 , 一半 - 哭泣 ,

"明天，"奥利弗半哭半笑地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] [wɪð] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

" we will all come round the well with hook and line and fish for it .

" 我们 将要 全部 来 圆形的 这 出色地 和 钩 和 线 和 鱼 为了 它 .

"我们都会带着鱼钩和鱼线围着井边去钓鱼。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [spɔːt] . "

It will be quite a new sport . "

它 将要 是 相当 一个 新的 运动 . "

这将是一项全新的运动。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] ['bensən] .

" No , we must try some other way , " said Benson .

" 不 , 我们 必须 尝试 一些 其他 方式 , " 说 本森 .

"不，我们必须尝试其他方法，"本森说。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

" You shall have it back . "

" 你 将 有 它 后退 . "

"你会拿回来的。"

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

" How ? " asked the girl .

" 如何 ? " 问 这 女孩 .

"怎么会这样？"女孩问道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['bensən] .

" You shall see , " said Benson .

" 你 将 看 , " 说 本森 .

"你会看到的，"本森说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['leɪtɪst] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

" To - morrow morning at latest you shall have it back .

" 到 - 明天 早晨 在 最新的 你 将 有 它 后退 .

最迟明天早上你就能拿回来了。

[tɪl] [ðen] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

Till then promise me that you will not mention your loss to anyone .

直到 然后 承诺 我 那 你 将要 不是 提到 你的 损失 到 任何人 .

在此之前，请你答应我不要向任何人提起你的损失。

['prɒmɪs] . "

Promise . "

承诺 . "

承诺。"

" [ai] ['prɒmɪs] , " [sed] ['ɒlɪv] , ['wʌndrɪŋli] .

" I promise , " said Olive , wonderingly .

" 我 承诺 , " 说 橄榄 , 惊奇地 .

"我保证，"奥利弗惊讶地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? "

" But why not ? "

" 但 为什么 不是 ? "

"为什么不行呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðeə(r)] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" It is of great value , for one thing , and — But there — there are
" 它 是 的 伟大的 价值 , 为了 一 事物 , 和 — 但 那里 — 那里 是
['meni] ['riːz(ə)nz] .
many reasons .
许多 原因 .

"首先，它具有极大的价值，而且——但是——还有很多原因。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
For one thing it is my duty to get it for you . "
为了 一 事物 它 是 我的 责任 到 得到 它 为了 你 . "

首先，我有责任帮你弄到手。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wouldn't you like to jump down for it ?
" 不会 你 喜欢 到 跳 向下 为了 它 ?

你难道不想跳下去吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪstʃɪvəsli] .
" she asked mischievously .
" 她 问 顽皮地 .

她调皮地问道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

"听。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" She stooped for a stone and dropped it down .
" 她 弯腰 为了 一个 石头 和 掉落 它 向下 .

她弯腰捡起一块石头，扔了下去。

" ['fænsi] ['biːɪŋ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ;
" Fancy being where that is now , " she said , peering into the blackness ;
" 想要 存在 在哪里 那 是 现在 , " 她 说 , 窥视 进入 这 黑 ;

"真不敢想象自己现在身处那里,"她说着，凝视着黑暗;

" ['fænsi]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['slaɪmi]
" fancy going round and round like a mouse in a pail , clutching at the slimy
" 想要 去 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 老鼠 在 一个 桶 , 紧握 在 这 黏糊糊的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

"想象一下像老鼠在桶里一样不停地转圈，紧紧抓住黏糊糊的桶壁，

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv]
with the water filling your mouth , and looking up to the little patch of
和 这 水 填充 你的 嘴 , 和 寻找 向上 到 这 小的 修补 的
[skaɪ] [ə'bʌv] . "
sky above . "
天空 多于 . "

嘴里灌满了水，抬头望着头顶那一小片天空。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['bensən] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" You had better come in , " said Benson , very quietly .
" 你 有 更好的 来 在 , " 说 本森 , 非常 悄悄 .

"你最好进来,"本森轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .
" You are developing a taste for the morbid and horrible .
" 你 是 发展 一个 品尝 为了 这 病态的 和 可怕 .

你正在培养对病态和恐怖事物的嗜好。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The girl turned , and taking his arm walked slowly in the direction of the
" 这 女孩 转向 , 和 采取 他的 手臂 步行 缓慢地 在 这 方向 的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

女孩转过身，挽着他的胳膊，慢慢地朝房子的方向走去；

['mɪsɪz] . ['bensən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Mrs . Benson , who was sitting in the porch , rose to receive them .
太太 . 本森 , WHO 曾是 坐着 在 这 门廊 , 玫瑰 到 收到 他们 .

坐在门廊上的本森太太起身迎接他们。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃaɪdɪŋli] .
" You shouldn't have kept her out so long , " she said chidingly .
" 你 不应该 有 保留 她 出去 所以 长的 , " 她 说 责备地 .

“你不应该让她在外面待那么久，”她责备地说。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
" Where have you been ? "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wel] , " [sed] ['ɒlɪv] , ['smaɪlɪŋ] , " [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] . "
" Sitting on the well , " said Olive , smiling , " discussing our future . "
" 坐着 在 这 出色地 , " 说 橄榄 , 微笑 , " 讨论 我们的 未来 . "

“我们坐在井边，”奥利弗笑着说，“讨论我们的未来。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['helθi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bensən] , [ɪm'fætɪkli] .
" I don't believe that place is healthy , " said Mrs . Benson , emphatically .
" 我 不 相信 那 地方 是 健康 , " 说 太太 . 本森 , 强调地 .

“我不认为那个地方很健康，”本森太太斩钉截铁地说。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] , ['dʒɛm] . "
" I really think it might be filled in , Jem . "
" 我 真的 思考 它 可能 是 已填 在 , 杰姆 . "

“杰姆，我真的觉得它可能已经被填满了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['sləʊli] .
" All right , " said her son , slowly .
" 全部 正确的 , " 说 她 儿子 , 缓慢地 .

“好吧，”她儿子缓缓说道。

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɪld] [ɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" Pity it wasn't filled in long ago .
" 遗憾 它 不是 已填 在 长的 前 .

可惜它没有早点被填满。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]
" He took the chair vacated by his mother as she entered the house
" 他 采取 这 椅子 空置 经过 他的 母亲 作为 她 进入 这 房子
[wɪð] ['ɒlɪv] ,
with Olive ,
和 橄榄 ,

“他坐到了母亲带着奥利弗进屋后留下的椅子上。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
and with his hands hanging limply over the sides sat in deep thought .
和 和 他的 双手 绞刑 软弱无力 超过 这 侧面 卫星 在 深的 想法 .

他双手无力地垂在椅子两侧，陷入了沉思。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][rəʊz] ,
After a time he rose ,
后 一个 时间 他 玫瑰 ,

过了一段时间，他起身了。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['rekwɪzɪts]
and going upstairs to a room which was set apart for sporting requisites
和 去 楼上 到 一个 房间 哪个 曾是 放 除 为了 体育 必备条件
[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [siː] ['fɪʃɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [hʊks] [ænd; ənd][stəʊl] ['sɒftli] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .
selected a sea fishing line and some hooks and stole softly downstairs again .
已选 一个 海 钓鱼 线 和 一些 钩子 和 偷窃 轻轻 楼下 再次 .

他上楼来到一间专门存放运动用品的房间，挑选了一根海钓线和一些鱼钩，然后悄悄地又下楼去了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
He walked swiftly across the park in the direction of the well ,
他 步行 迅速地 穿过 这 公园 在 这 方向 的 这 出色地 ,

他快步穿过公园，朝着水井的方向走去。

['tɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
turning before he entered the shadow of the trees to look back at the
转弯 前 他 进入 这 阴影 的 这 树木 到 看 后退 在 这
['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
lighted windows of the house .
照明 视窗 的 这 房子 .

他转身走进树荫下，回头望向房子里亮着灯的窗户。

[ðen] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪn][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]
Then having arranged his line he sat on the edge of the well and cautiously
然后 拥有 安排 他的 线 他 卫星 在 这 边缘 的 这 出色地 和 谨慎地
['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] .
lowered it .
降低 它 .

然后他摆好钓线，坐在井边，小心翼翼地把钓线放了下去。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] , [ə'keɪʒnəli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['fæʃ(ə)n]
He sat with his lips compressed , occasionally looking about him in a startled fashion
他 卫星 和 他的 嘴唇 压缩 , 偶尔 寻找 关于 他 在 一个 惊慌 时尚
,
,
,

他紧抿着嘴唇坐着，偶尔惊愕地环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][belt]
as though he half expected to see something peering at him from the belt
作为 尽管 他 一半 预期的 到 看 某物 窥视 在 他 从 这 腰带
[ɒv; əv] [triːz] .
of trees .
的 树木 .

仿佛他隐隐觉得会有什么东西从树丛中窥视着他。

[taɪm] ['ɑːftə(r)][taɪm] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][laɪn] [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi]
Time after time he lowered his line until at length in pulling it up he
时间 后 时间 他 降低 他的 线 直到 在 长度 在 拉 它 向上 他
[hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'tælɪk] ['tɪŋk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
heard a little metallic tinkle against the side of the well .
听到 一个 小的 金属 小便 反对 这 边 的 这 出色地 .

他一次又一次地放下钓线，直到最后拉起钓线时，才听到井壁上传来一阵轻微的金属叮当声。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðen] , [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ]
He held his breath then , and forgetting his fears drew the line in inch by inch
他 握住 他的 气息 然后 ， 和 遗忘 他的 恐惧 画 这 线 在 英寸 经过 英寸
,
,
,

他屏住呼吸，抛开恐惧，一步一步地将线拉近。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] .
so as not to lose its precious burden .
所以 作为 不是 到 失去 它是 宝贵的 负担 .

以免失去它珍贵的负担。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
His pulse beat rapidly , and his eyes were bright .
他的 脉冲 打 快速 ， 和 他的 眼睛 是 明亮的 .

他脉搏跳得很快，眼睛明亮。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kætʃ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊk] ,
As the line came slowly in he saw the catch hanging to the hook ,
作为 这 线 来了 缓慢地 在 他 锯 这 抓住 绞刑 到 这 钩 ，

随着鱼线缓缓收回，他看到鱼儿挂在了鱼钩上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [druː] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [fiːt] [ɪn] .
and with a steady hand drew the last few feet in .
和 和 一个 稳定的 手 画 这 最后的 很少 脚 在 .

然后他稳稳地将最后几英尺拉了进去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪslət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz]
Then he saw that instead of the bracelet he had hooked a bunch of keys
然后 他 锯 那 反而 的 这 手镯 他 有 钩子 一个 束 的 钥匙
.
:
.

然后他发现，他挂上去的不是手镯，而是一串钥匙。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
With a faint cry he shook them from the hook into the water below ,
和 一个 头晕的 哭 他 摇晃 他们 从 这 钩 进入 这 水 以下 ，

他微弱地叫了一声，将它们从钩子上甩到下面的水中。

[ænd; ənd] [stʊd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
and stood breathing heavily .
和 站立 呼吸 重度 .

他站在那里，气喘吁吁。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Not a sound broke the stillness of the night .
不是 一个 声音 打破 这 寂静 的 这 夜晚 .

夜色静谧，没有一丝声响。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌs(ə)lz] ;
He walked up and down a bit and stretched his great muscles ;
他 步行 向上 和 向下 一个 少量 和 拉伸 他的 伟大的 肌肉 ;

他来回走了几步，伸展了一下他强壮的肌肉；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
then he came back to the well and resumed his task .
然后 他 来了 后退 到 这 出色地 和 恢复 他的 任务 .

然后他回到井边，继续干活。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
For an hour or more the line was lowered without result .
为了 一个 小时 或者 更多的 这 线 曾是 降低 没有 结果 .

降低输水管线一个多小时后，仍然没有效果。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
In his eagerness he forgot his fears ,
在 他的 渴望 他 忘了 他的 恐惧 ,

他急于求成，忘记了恐惧。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [bent] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [fiʃ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
and with eyes bent down the well fished slowly and carefully .
和 和 眼睛 弯曲 向下 这 出色地 钓鱼 缓慢地 和 小心 .

他低着头，小心翼翼地在井里慢慢地、仔细地打捞着。

[twaɪs] [ðə; ði] [hʊk] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'liːst] .
Twice the hook became entangled in something , and was with difficulty released .
两次 这 钩 成为 纠缠 在 某物 , 和 曾是 和 困难 发布 .

鱼钩两次被什么东西缠住，费了好大劲才解开。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [feɪld] - [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .
It caught a third time , and all his efforts failed ' to free it .
它 捕捉 一个 第三 时间 , 和 全部 他的 努力 失败的 - 到 自由的 它 .

它第三次被抓住了，他所有的努力都未能把它救出来。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð] [hed] [bent] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
Then he dropped the line down the well , and with head bent walked toward the house .
然后 他 掉落 这 线 向下 这 出色地 , 和 和 头 弯曲 步行 朝向 这 房子 .

然后他把绳子放进井里，低着头朝房子走去。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,
He went first to the stables at the rear ,
他 去 第一的 到 这 马厩 在 这 后部 ,

他先去了后面的马厩，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and then retiring to his room for some time paced restlessly up and down .
和 然后 退休 到 他的 房间 为了 一些 时间 踱步 躁动不安 向上 和 向下 .

然后他回到房间，焦躁地来回踱步了一段时间。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .
Then without removing his clothes he flung himself upon the bed and fell into a troubled sleep .
然后 没有 移除 他的 衣服 他 扔 他自己 之上 这 床 和 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 .

然后他没脱衣服就扑到床上，辗转反侧地睡着了。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [wɒz; wəz][ə'stɜː][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][stəʊl] ['sɒftli] [ˌdaʊn'steəz] .
Long before anybody else was astir he arose and stole softly downstairs .
长的 前 任何人 别的 曾是 搅拌 他 出现 和 偷窃 轻轻 楼下 .

趁着其他人还没起身，他悄悄地起身，蹑手蹑脚地走下楼。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['krevɪs] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [striːks]
The sunlight was stealing in at every crevice , and flashing in long streaks
这 阳光 曾是 偷窃 在 在 每一个 裂缝 , 和 闪烁 在 长的 连胜
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['daːkənd] [rʊmz; ruːmz] .
across the darkened rooms .
穿过 这 变暗 房间 .

阳光从每个缝隙里透进来，在昏暗的房间里划出一道道长长的光痕。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [strʌk] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
The dining - room into which he looked struck chill and cheerless in the dark
这 用餐 - 房间 进入 哪个 他 看起来 击 寒意 和 冷冷清清 在 这 黑暗的
['jeləʊ] [lait] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd][blaɪndz] .
yellow light which came through the lowered blinds .
黄色的 光 哪个 来了 通过 这 降低 百叶窗 .

他望向餐厅，透过拉下的百叶窗洒进来的昏黄灯光，让餐厅显得阴冷而萧瑟。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [leɪ] [ded] [ɪn]
He remembered that it had the same appearance when his father lay dead in
他 记得 那 它 有 这 相同的 外貌 什么时候 他的 父亲 躺 死的 在
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

他记得父亲死在家中时，那东西也是这个样子；

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , ['evriθɪŋ] [siːmd] ['gɑːstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ;
now , as then , everything seemed ghastly and unreal ;
现在 , 作为 然后 , 一切 似乎 阴森 和 虚幻 ;

当时，一切都显得可怕而虚幻；

[ðə; ði] ['veri] [tʃeəz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
the very chairs standing as their occupants had left them the night before
这 非常 椅子 常设 作为 他们的 居住者 有 左边 他们 这 夜晚 前
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
seemed to be indulging in some dark communication of ideas .
似乎 到 是 沉溺于 在 一些 黑暗的 沟通 的 想法 .

那些椅子仍然保持着昨晚人们离开时的原样，仿佛在进行某种黑暗的思想交流。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt]
Slowly and noiselessly he opened the hall door and passed into the fragrant
缓慢地 和 无声 他 打开 这 大厅 门 和 通过了 进入 这 香
[eə(r)] [bɪ'jɒnd] .
air beyond .
空气 超过 .

他缓缓地、无声地打开大厅的门，走进了门外芬芳的空气中。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [drentʃt] [grɑːs][ænd; ənd] [triːz] ,
The sun was shining on the drenched grass and trees ,
这 太阳 曾是 灼灼 在 这 湿透了 草 和 树木 ,

阳光照耀着被雨水浸透的草地和树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊli] ['vænɪʃɪŋ] [waɪt] [mɪst] [rəʊld] [laɪk] [sməʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .
and a slowly vanishing white mist rolled like smoke about the grounds .
和 一个 缓慢地 消失 白色的 薄雾 滚动 喜欢 抽烟 关于 这 理由 .

一团缓缓消散的白色薄雾像烟雾一样在场地上空翻滚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
For a moment he stood , breathing deeply the sweet air of the morning ,
为了 一个 片刻 他 站立 , 呼吸 深 这 甜的 空气 的 这 早晨 ,

他伫立片刻，深深呼吸着清晨甘甜的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .
and then walked slowly in the direction of the stables .
和 然后 步行 缓慢地 在 这 方向 的 这 马厩 .

然后慢慢地朝着马厩的方向走去。

[ðə; ði] ['rʌsti] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['spætə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
The rusty creaking of a pump - handle and a spatter of water upon the
这 生锈的 嘎吱作响 的 一个 泵 - 处理 和 一个 溅 的 水 之上 这
[red] - [taɪld] ['kɔːtjɑːd] [ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz][ə'stɜː] ,
red - tiled courtyard showed that somebody else was astir ,
红色的 - 瓷砖 庭院 显示 那 某人 别的 曾是 搅拌 ,

水泵把手发出吱吱的响声，红瓦院子里溅起的水花表明有人在活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['brɔːni] ,
and a few steps farther he beheld a brawny ,
和 一个 很少 步骤 更远 他 观看 一个 强壮的 ,

再往前走几步，他看见一个魁梧的，

['sændi] - [heəd] [mæn] ['gɑːspɪŋ] ['waɪldli]['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)][self] - [ɪn'flɪkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
sandy - haired man gasping wildly under severe self - infliction at the pump .
沙 - 头发 男人 喘息 疯狂地 在下面 严重 自己 - 施加 在 这 泵 .

一名金发男子在加油站因严重的自残行为而剧烈喘息。

" ['evriθɪŋ] ['redi] , [dʒɔːdʒ] ?
" Everything ready , George ?
" 一切 准备好 , 乔治 ?

“乔治，一切都准备好了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Yes , sir , " said the man , straightening up suddenly and touching his
" 是的 , 先生 , " 说 这 男人 , 拉直 向上 突然 和 接触 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

“是的，先生，”那人说着，突然直起身子，摸了摸额头。

" [bɑbz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ˌɪn'saɪd] .
" Bob's just finishing the arrangements inside .
" 鲍勃的 只是 精加工 这 安排 里面 .

鲍勃正在里面做最后的安排。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪp] .
It's a lovely morning for a dip .
它是 一个 迷人的 早晨 为了 一个 蘸 .

今天早上天气真好，适合游泳。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [wel] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] ['aɪsi] . "
The water in that well must be just icy . "
这 水 在 那 出色地 必须 是 只是 冰冷的 . "

那口井里的水肯定冰凉刺骨。

" [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['bensən] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Be as quick as you can , " said Benson , impatiently .
" 是 作为 快的 作为 你 能 , " 说 本森 , 不耐烦地 .

“快点儿，”本森不耐烦地说。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" Very good , sir , " said George ,
" 非常 好的 , 先生 , " 说 乔治 ,

"很好，先生，"乔治说。

['bɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːʃli] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
burnishing his face harshly with a very small towel which had been hanging over
抛光 他的 脸 严厉地 和 一个 非常 小的 毛巾 哪个 有 到过 绞刑 超过
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .
the top of the pump .
这 顶部 的 这 泵 .

他用挂在水泵上的一条很小的毛巾狠狠地擦着自己的脸。

" ['hʌri] [ʌp] , [bɒb] .
" Hurry up , Bob .
" 匆忙 向上 , 鲍勃 .

"快点，鲍勃。"

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
" In answer to his summons a man appeared at the door of the stable
" 在 回答 到 他的 传票 一个 男人 出现 在 这 门 的 这 稳定的
[wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['met(ə)l] ['kændlstɪk] [ɪn]
with a coil of stout rope over his arm and a large metal candlestick in
和 一个 线圈 的 肥硕 绳索 超过 他的 手臂 和 一个 大的 金属 烛台 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

"听到召唤，一个男人出现在马厩门口，胳膊上搭着一卷粗绳，手里拿着一个大金属烛台。

" [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][eə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [glɑːns] ,
" Just to try the air , sir , " said George , following his master's glance ,
" 只是 到 尝试 这 空气 , 先生 , " 说 乔治 , 下列的 他的 硕士学位 瞥一眼 ,

"只是想感受一下空气，先生，"乔治说着，顺着主人的目光望去。

" [ə; eɪ] [wel] [gets]['rɑːðə(r)][faʊl] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" a well gets rather foul sometimes , but if a candle can live down it ,
" 一个 出色地 获得 相当 犯规 有时 , 但 如果 一个 蜡烛 能 居住 向下 它 ,
[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] .
a man can .
一个 男人 能 .

"井水有时会变得很脏，但如果蜡烛都能从中幸存下来，那么人也能。"

" [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
" His master nodded , and the man ,
" 他的 掌握 点头 , 和 这 男人 ,

他的主人点了点头，那人也

['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
hastily pulling up the neck of his shirt and thrusting his arms into his coat ,
草草 拉 向上 这 脖子 的 他的 衬衫 和 推进 他的 武器 进入 他的 外套 ,

他慌忙拉起衬衫领口，把胳膊插进外套里。

['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
followed him as he led the way slowly to the well .
随后 他 作为 他 引领 这 方式 缓慢地 到 这 出色地 .

他领着我慢慢地走向水井，我便跟着他走了。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Beg pardon , sir , " said George , drawing up to his side ,
" 求 赦免 , 先生 , " 说 乔治 , 绘画 向上 到 他的 边 ,

"对不起，先生，"乔治说着，走到他身边。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" but you are not looking over and above well this morning .
" 但 你 是 不是 寻找 超过 和 多于 出色地 这 早晨 .

但是你今天早上看起来气色不太好。

[ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] . "
If you'll let me go down I'd enjoy the bath . "
如果 你会 让 我 去 向下 ID 享受 这 洗澡 . "

如果你让我下去，我真想好好洗个澡。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['bensən] , [pə'remptrəli] .
" No , no , " said Benson , peremptorily .
" 不 , 不 , " 说 本森 , 专断地 .

“不，不，”本森断然说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [sɜː(r)] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] .
" You ain't fit to go down , sir , " persisted his follower .
" 你 不是 合身 到 去 向下 , 先生 , " 持续 他的 追随者 .

“先生，您不配下山，”他的追随者坚持道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] .
" I've never seen you look so before .
" 我已经 绝不 已见 你 看 所以 前 .

我以前从未见过你这副模样。

[naʊ] [ɪf] — "
Now if — "
现在 如果 — "

现在如果——”

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['kɜːtli] .
" Mind your business , " said his master curtly .
" 头脑 你的 商业 , " 说 他的 掌握 简短地 .

“管好你自己的事，”他的主人冷冷地说。

[dʒɔːdʒ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]
George became silent and the three walked with swinging strides through the long
乔治 成为 沉默的 和 这 三 步行 和 摇摆 步幅 通过 这 长的
[wet] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
wet grass to the well .
湿的 草 到 这 出色地 .

乔治沉默了，三人迈着大步，穿过长长的湿草地，走向水井。

[bɒb] [flʌŋ] [ðə; ði][rəʊp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
Bob flung the rope on the ground and at a sign from his master
鲍勃 扔 这 绳索 在 这 地面 和 在 一个 符号 从 他的 掌握
['hændɪd][hɪm][ðə; ði] ['kændlstɪk] .
handed him the candlestick .
递交 他 这 烛台 .

鲍勃把绳子扔在地上，主人示意后，他把烛台递给了主人。

" [hɪrz] [ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɒb] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" Here's the line for it , sir , " said Bob , fumbling in his pockets .
" 这里是 这 线 为了 它 , 先生 , " 说 鲍勃 , 笨拙 在 他的 口袋 .

“先生，这是那句话，”鲍勃一边说着，一边在口袋里摸索。

['bensən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['sləʊli] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kændlstɪk] .
Benson took it from him and slowly tied it to the candlestick .
本森 采取 它 从 他 和 缓慢地 系 它 到 这 烛台 .

本森从他手中接过它，慢慢地把它系在烛台上。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
Then he placed it on the edge of the well , and striking a match ,
然后 他 放置 它 在 这 边缘 的 这 出色地 , 和 引人注目 一个 匹配 ,

然后他把它放在井边，划着一根火柴，

[lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
lit the candle and began slowly to lower it .
点燃 这 蜡烛 和 开始 缓慢地 到 降低 它 .

点燃蜡烛，然后慢慢地把它放低。

" [həʊld] [hɑːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['kwɪkli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" Hold hard , sir , " said George , quickly , laying his hand on his arm ,
" 抓住 难的 , 先生 , " 说 乔治 , 迅速地 , 躺下 他的 手 在 他的 手臂 ,

“先生，抓紧了,”乔治连忙说道，同时把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [bɜːn] [θruː] .
" you must tilt it or the string'll burn through .
" 你 必须 倾斜 它 或者 这 - 烧伤 通过 .

你必须倾斜它，否则绳子会烧断。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .
" Even as he spoke the string parted and the candlestick fell into the water below .
" 甚至 作为 他 辐 这 细绳 分手了 和 这 烛台 跌倒 进入 这 水 以下 .

“话音未落，灯绳就断了，烛台掉进了下面的水中。”

['bensən] [swɔː(r)] ['kwaɪətli] .
Benson swore quietly .
本森 发誓 悄悄 .

本森低声咒骂了一句。

" [aɪl] [suːn] [get] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" I'll soon get another , " said George , starting up .
" 患病的 很快 得到 其他 , " 说 乔治 , 开始 向上 .

“我很快就会再买一个,”乔治说着，启动了机器。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [ðə; ði] [welz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bensən] .
" Never mind , the well's all right , " said Benson .
" 绝不 头脑 , 这 井 全部 正确的 , " 说 本森 .

“没关系，水井没问题,”本森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" It won't take a moment , sir , " said the other over his shoulder .
" 它 惯于 拿 一个 片刻 , 先生 , " 说 这 其他 超过 他的 肩膀 .

“很快就好，先生,”另一个人头也不回地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mɑːstə(r)] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ? " [sed] ['bensən] ['hɔːsli] .
" Are you master here , or am I ? " said Benson hoarsely .
" 是 你 掌握 这里 , 或者 是 我 ? " 说 本森 沙哑地 .

“你是这里的主人，还是我是？”本森沙哑地问道。

[dʒɔːdʒ] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [feɪs] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊtest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
George came back slowly , a glance at his master's face stopping the protest upon his tongue ,
乔治 来了 后退 缓慢地 , 一个 瞥一眼 在 他的 硕士学位 脸 停止 这 反对 之上 他的 舌头 ,

乔治缓缓回过神来，瞥了一眼主人的脸，便止住了即将脱口而出的抗议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['sʌlkɪli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] .
and he stood by watching him sulkily as he sat on the well and removed his outer garments .
和 他 站立 经过 观看 他 闷闷不乐 作为 他 卫星 在 这 出色地 和 已移除 他的 外 服装 .

他站在一旁，闷闷不乐地看着他坐在井边，脱下外衣。

[bəuθ] [men] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] ,
Both men watched him curiously ,
两个都 男人 观看 他 奇怪的是 ,

两人都好奇地看着他。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hiː; hi] [stʊd] [grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] .
as having completed his preparations he stood grim and silent with his hands by his sides .
作为 拥有 完全的 他的 准备工作 他 站立 严峻 和 沉默的 和 他的 双手 经过 他的 侧面 .

准备工作完成后，他神情严肃，一言不发，双手垂在身侧。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .
" I wish you'd let me go , sir , " said George , plucking up courage to address him .
" 我 希望 你会 让 我 去 , 先生 , " 说 乔治 , 拔毛 向上 勇气 到 地址 他 .

“我希望您能放我走，先生，”乔治鼓起勇气对他说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][gəʊ] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" You ain't fit to go , you've got a chill or something .
" 你 不是 合身 到 去 , 你已经 得到 一个 寒意 或者 某物 .

“你不适合去，你是不是感冒了？”

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] .
I shouldn't wonder it's the typhoid .
我 不应该 想知道 它是 这 伤寒 .

我早该料到会得伤寒。

[ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæd] .
They've got it in the village bad .
他们有 得到 它 在 这 村庄 坏的 .

村里的情况很糟糕。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bensən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]['æŋgrəli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɔfənd] .
" For a moment Benson looked at him angrily , then his gaze softened .
" 为了 一个 片刻 本森 看起来 在 他 愤怒地 , 然后 他的 目光 软化 .

“本森怒视了他一会儿，然后目光柔和了下来。”

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" Not this time , George , " he said , quietly .
" 不是 这 时间 , 乔治 , " 他 说 , 悄悄 .

“这次不行了，乔治，”他平静地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [luːpt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He took the looped end of the rope and placed it under his arms ,
他 采取 这 循环 结尾 的 这 绳索 和 放置 它 在下面 他的 武器 ,

他拿起绳子的一端，把它夹在腋下。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [θruː] [wʌn] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
and sitting down threw one leg over the side of the well .
和 坐着 向下 扔 一 腿 超过 这 边 的 这 出色地 .

然后坐了下来，把一条腿搭在井边上。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒɔːdʒ] ,
" How are you going about it , sir ? " queried George ,
" 如何 是 你 去 关于 它 , 先生 ? " 查询 乔治 ,

“先生，您打算怎么做呢？”乔治问道。

['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][bɒb][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
laying hold of the rope and signing to Bob to do the same .
躺下 抓住 的 这 绳索 和 签名 到 鲍勃 到 做 这 相同的 .

抓住绳子，示意鲍勃也这样做。

" [aɪl] [kɔːl] [aʊt] [wen] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['bensən] ;
" I'll call out when I reach the water , " said Benson ;
" 患病的 称呼 出去 什么时候 我 抵达 这 水 , " 说 本森 ;

“我到水边的时候会喊的，”本森说；

" [ðen] [peɪ] [aʊt] [θriː] [jɑːrdz][mɔː(r)] ['kwɪkli] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] . "
" then pay out three yards more quickly so that I can get to the bottom . "
" 然后 支付 出去 三 码 更多的 迅速地 所以 那 我 能 得到 到 这 底部 . "

“那就加快速度，再往前走三码，这样我就能到达底部了。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] .
" Very good , sir , " answered both .
" 非常 好的 , 先生 , " 回答 两个都 .

“很好，先生。”两人异口同声地回答道。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] .
Their master threw the other leg over the coping and sat motionless .
他们的 掌握 扔 这 其他 腿 超过 这 应对 和 卫星 静止不动 .

他们的主人把另一条腿搭在栏杆上，一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [men] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hed] [bent] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
His back was turned toward the men as he sat with head bent , looking down
他的 后退 曾是 转向 朝向 这 男人 作为 他 卫星 和 头 弯曲 , 寻找 向下
[ðə; ði] [ʃɑːft] .
the shaft .
这 轴 .

他背对着众人，低着头坐在那里，向下望着竖井。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
He sat for so long that George became uneasy .
他 卫星 为了 所以 长的 那 乔治 成为 不安 .

他坐了太久，乔治都觉得不安了。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" All right , sir ? " he inquired .
" 全部 正确的 , 先生 ? " 他 询问 .

“先生，您好吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['bensən] , ['sləʊli] .
" Yes , " said Benson , slowly .
" 是的 , " 说 本森 , 缓慢地 .

“是的，”本森缓缓说道。

" [ɪf] [ai] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] , [dʒɔːdʒ] , [pʊl] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .
" If I tug at the rope , George , pull up at once .
" 如果 我 拖船 在 这 绳索 , 乔治 , 拉 向上 在 一次 .

“如果我拉绳子，乔治，立刻往上拉。”

['ləʊə(r)] [ə'weɪ] .
Lower away .
降低 离开 .

降低高度。

" [ðə; ði] [rəʊp] [pɑːst] ['stedəli] [θruː] [ðeə(r)] [hændz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" The rope passed steadily through their hands until a hollow cry from the
" 这 绳索 通过了 稳步 通过 他们的 双手 直到 一个 空洞的 哭 从 这
['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['splæʃɪŋ] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt]
darkness below and a faint splashing warned them that he had reached
黑暗 以下 和 一个 头晕的 溅起水花 警告 他们 那 他 有 达到
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

"绳子稳稳地从他们手中滑过，直到下方黑暗中传来一声空洞的呼喊和微弱的水花声，才告诉他们他已经到达了水边。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [θriː] [jɑːrdz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [rɪ'lækst] [grɑːsp] [ænd; ənd] [streɪnd] [ɪəz] ,
They gave him three yards more and stood with relaxed grasp and strained ears ,
他们 给予 他 三 码 更多的 和 站立 和 轻松 抓牢 和 紧张 耳朵 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他们又放了他三码，然后放松地握着他的手，竖起耳朵，站在那里等待。

" [hiːz] [gɒn] ['ʌndə(r)] , " [sed] [bɒb] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" He's gone under , " said Bob in a low voice .
" 他是 已消失 在下面 , " 说 鲍勃 在 一个 低的 嗓音 .

"他完蛋了,"鲍勃低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [pɑːmz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The other nodded , and moistening his huge palms took a firmer grip of the
这 其他 点头 , 和 润湿 他的 巨大的 棕榈树 采取 一个 更坚固 紧握 的 这
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

另一个人点了点头，沾湿了他巨大的手掌，然后更用力地握住了绳子。

['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] .
Fully a minute passed , and the men began to exchange uneasy glances .
完全 一个 分钟 通过了 , 和 这 男人 开始 到 交换 不安 眼神 .

整整一分钟过去了，两人开始交换不安的眼神。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [dʒɜːk] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['fiːblə(r)] [wʌnz] ['nɪəli] [tɔː(r)]
Then a sudden tremendous jerk followed by a series of feebler ones nearly tore
然后 一个 突然 巨大的 混蛋 随后 经过 一个 系列 的 虚弱者 一个 几乎 撕裂
[ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [grɑːsp] .
the rope from their grasp .
这 绳索 从 他们的 抓牢 .

然后，一阵猛烈的抽搐，接着是一连串较弱的抽搐，几乎将绳子从他们手中扯了下来。

" [pʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['despərətli] .
" Pull ! " shouted George , placing one foot on the side and hauling desperately .
" 拉 ! " 喊叫 乔治 , 放置 一 脚 在 这 边 和 运输 绝望地 .

"拉！"乔治喊道，一只脚踩在船舷上，拼命地拉着。

" [pʊl] ! [pʊl] !
" Pull ! pull !
" 拉 ! 拉 !

"拉！拉！"

[hiːz] [stʌk] [fɑːst] ; [hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ; [pʊl] !
He's stuck fast ; he's not coming ; PULL !
他是 卡住 快速地 ; 他是 不是 未来 ; 拉 !

他卡住了，出不来了；拉！

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [ig'zəːʃən] [ðə; ði][rəʊp] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
" In response to their terrific exertions the rope came slowly in , inch by inch ,
" 在 回复 到 他们的 了不起 努力 这 绳索 来了 缓慢地 在 , 英寸 经过 英寸 ,

"在他们巨大的努力下，绳子一点一点地慢慢地缩了进来，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['splæʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
until at length a violent splashing was heard ,
直到 在 长度 一个 暴力 溅起水花 曾是 听到 ,

直到最后传来一阵剧烈的水花声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [ʌp]
and at the same moment a scream of unutterable horror came echoing up
和 在 这 相同的 片刻 一个 尖叫 的 难以言喻 恐怖 来了 回声 向上
[ðə; ði] [ʃɑːft] .
the shaft .
这 轴 .

就在同一时刻，一声令人毛骨悚然的尖叫声从竖井中回荡而来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [hiː; hi][ɪz] ! " [pænt] [bɒb] .
" What a weight he is ! " panted Bob .
" 什么 一个 重量 他 是 ! " 喘息 鲍勃 .

"他好重啊！"鲍勃喘着气说。

" [hiːz] [stʌk] [fɑːst][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" He's stuck fast or something .
" 他是 卡住 快速地 或者 某物 .

"他好像卡住了。"

[kiːp] [stɪl] , [sɜː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] .
Keep still , sir ; for heaven's sake , keep still .
保持 仍然 , 先生 ; 为了 天 清酒 , 保持 仍然 .

先生，请保持安静；看在上帝的份上，请保持安静。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːt] [rəʊp][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒɜːk] ['vaɪələntli][baɪ][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" For the taut rope was being jerked violently by the struggles of the
" 为了 这 紧绷 绳索 曾是 存在 猛地一抖 暴力 经过 这 斗争 的 这
[weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
weight at the end of it .
重量 在 这 结尾 的 它 .

"因为绷紧的绳子被绳子末端重物的挣扎猛烈地拉扯着。"

[bəuθ][men] [wɪð] [grʌnts] [ænd; ənd] [saɪz] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
Both men with grunts and sighs hauled it in foot by foot .
两个都 男人 和 咕哝声 和 叹息 拖拽 它 在 脚 经过 脚 .

两人哼哼唧唧、叹着气，一步一步地把它拖了进来。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['tʃɪəfəli] .
" All right , sir , " cried George , cheerfully .
" 全部 正确的 , 先生 , " 哭 乔治 , 愉快地 .

"好的，先生，"乔治高兴地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['mænfəli] ; [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
He had one foot against the well , and was pulling manfully ; the burden
他 有 一 脚 反对 这 出色地 , 和 曾是 拉 勇敢地 ; 这 负担
[wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][tɒp] .
was nearing the top .
曾是 临近 这 顶部 .

他一只脚抵着井口，使劲往上拉；重物快要顶到井口了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] ,
A long pull and a strong pull ,
一个 长的 拉 和 一个 强的 拉 ,

长时间用力拉扯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɪð] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [keɪm]
and the face of a dead man with mud in the eyes and nostrils came
和 这 脸 的 一个 死的 男人 和 泥 在 这 眼睛 和 鼻孔 来了
['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
peering over the edge .
窥视 超过 这 边缘 .

一张死者的脸，眼睛和鼻孔里都是泥，从边缘探了出来。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːstli] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [leɪt] ,
Behind it was the ghastly face of his master ; but this he saw too late ,
在后面 它 曾是 这 阴森 脸 的 他的 掌握 ; 但 这 他 锯 也 晚的 ,

在他身后是他主人的可怕面孔；但他看得太晚了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
for with a great cry he let go his hold of the rope and stepped back .
为了 和 一个 伟大的 哭 他 让 去 他的 抓住 的 这 绳索 和 步 后退 .

他大叫一声，松开了绳子，后退了一步。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ˌəʊvə'θruː] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊp] [tɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The suddenness overthrew his assistant , and the rope tore through his hands .
这 突然 推翻 他的 助手 , 和 这 绳索 撕裂 通过 他的 双手 .

突如其来的变故使他的助手摔倒在地，绳子从他手中断了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [splæʃ] .
There was a frightful splash .
那里 曾是 一个 可怕 溅 .

一声巨响，溅起巨大的水花。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['stæmə] [bɒb] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['helpləsli] .
" You fool ! " stammered Bob , and ran to the well helplessly .
" 你 傻子 ! " 结结巴巴 鲍勃 , 和 跑 到 这 出色地 无助地 .

“你这个傻瓜！”鲍勃结结巴巴地说着，无助地跑向了水井。

" [rʌn] ! " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
" Run ! " cried George .
" 跑步 ! " 哭 乔治 .

“快跑！”乔治喊道。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .
" Run for another line .
" 跑步 为了 其他 线 .

再跑一行。

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] ['iːgəli] [daʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sped]
" He bent over the coping and called eagerly down as his assistant sped
" 他 弯曲 超过 这 应对 和 称为 急切地 向下 作为 他的 助手 加速
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] .
back to the stables shouting wildly .
后退 到 这 马厩 喊叫 疯狂地 .

“他俯身趴在栏杆上，急切地向下喊叫，而他的助手则飞快地跑回马厩，疯狂地喊叫着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [bʌt; bət] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
His voice re - echoed down the shaft , but all else was silence .
他的 嗓音 关于 - 回声 向下 这 轴 , 但 全部 别的 曾是 沉默 .

他的声音在竖井中回荡，但除此之外，一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷